

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels



The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס

The Gospel According To Mark

Chapter 13

1

וכד (& when) נפק ישוע (went out) מן (from) היכלא (the temple)
אמר לה (to Him) חד (one) מן (of) תלמידוי (His disciples)
מולפנא (Teacher) הא (behold) חדי (see) אילין (what!) כאפא (stones)
דלא (but) בנינא (& what!) בנינא (buildings)

2

ישוע (Yeshua) דין (but) אמר (said) לה (to him) חזא (see?) אנה (you)
הלין (these) בנינא (buildings) רורבא (great) לא (not) משחבא (will be left)
הר'בא (here) כאף (a stone) על (on) כאף (a stone)
דלא (that not) מסתרא (had been pulled down)

3

וכד (& when) יתב ישוע (sat down) בטורא (Yeshua) (at the Mount)
לוקבל (the temple) היכלא (opposite) שאלווי (they asked Him)
כאפא (Kaypha) ויעקוב (& Yaqob) ויוחנן (& Yokhanan)
ואנדראוס (& Andraus) בלחודיהון (alone)

4

אמר לן (tell) (us) אמתי (when?) הלין (these things) נהוין (will be)
ומנא (& what is?) אהא (the sign) מא (when) דקריבין (are approaching)
הלין (these things) כלהין (all) למשתלמו (to be fulfilled)

5

הו (Himself) דין (but) ישוע (Yeshua) שרי (began) למאמר (to say)
להון (to them) חזו (take heed) דלמא (lest) אנש (a man) נשעיבון (shall lead you astray)

6

סניאא (many) ניר (for) נאתון (will come) בשמי (in My Name)
דאנא אנה (I AM The Living God) ולסניאא (& many) נשעין (they will say)

7

מא (whenever) דין (but) דשמעתון (you will hear) קרבא (war)
וטבא (& reports) דקארסא (of battles) לא (not) תדחלון (you should fear)
עתיד (is going) הו (that) דנהוא (to happen) אלא (but) לא (not) עדיכל (yet)
הרתא (the end is)

8

נקום (will arise) ניר (for) עמא (nation) על (against) עמא (nation)
ומלכו (& kingdom) על (against) מלכו (kingdom) ונהוין (there will be)
זועא (earthquakes) ברובא (in places) דובא (places)
ונהוין (& there will be) כפנא (famines) ושנשיא (& sedition)
הלין (these) רשא (the beginning) אגין (are) דחבלא (of the labor pains)

9

חזו (take heed) דין (but) אנהון (you) נפשכון (to yourselves)
נשלמונכו (they will deliver you) ניר (for) לדינא (to judges) ובכנשתוהון (& in their synagogues)
תננדרון (you will be scourged) וקדם (& before) מלכא (kings) והנמונא (& governors)
תקומון (you will stand) מטלוני (for my sake) לטהרותוהון (for a testimony to them)

10

לוקבל (first) דין (but) עתידא (is going) דהתכרו (to be preached)
סברתי (My gospel) בכלהון (in all) עממא (the nations)

11

(whenever) דמקרבין (they bring) לבון (you) דין (but) דנשלמונכו (to deliver you)
לא (not) תקרמון (you should go beforehand) תאצפון (that you will be anxious)
מנא (what?) תמללון (you will speak)

ולא (& not) תרנן (you shall consider) אלא (except)
מודם (the thing) דמתיהב (that is given) לבון (to you)
בדו (in that) שעתא (hour) הו (it) מלל (speak) לא (not)
הוא (will have been) ניר (for) אנהון (you) ממללון (speaking)
אלא (but) רוחא (The Spirit) דקודשא (of Holiness)

12

נשלם (will deliver) דין (but) אהא (brother) לאחודי (his brother)
למותא (to death) ויבא (& a father) לברה (his son) ונקומון (& will rise up)
בניא (children) על (against) אבויהון (their parents)
ונמיתון (& put to death) אגין (them)

13

ותהוון (& you will be) סניאין (hated) מן (by) כלנש (everyone)
משל (because of) שמי (My Name) מן (whoever) דין (but)
דנסיבר (will endure) עדמא (until) להרתא (the end) הו (he) נחא (will be saved)

14

מא (whenever) דין (but) דחזיתון (you see) אהא (the sign) טנפתא (unclean)
דחורבא (of desolation) הו (that) דאמירא (which was spoken) ברנ'אל (by Daniel)
דקימא (that is standing) איכא (where) דלא (that not) ולא (he) דקרא (who reads)
נסתכל (let him perceive) הדין (then) אילין (those) דביהוד (who in Judea)
אגין (are) נערקון (should flee) לשורא (to the mountains)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels



The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס

- 15
(& not) ומן (& whoever) דבאנרא (is) הו (on the roof) לא (is) נחות (not) גחות (should come down) ולא (not) געול
(his house) נעול (should enter) למשקל (to take) מרם (from) מן (anything) מן (his house) ביתה
- 16
(not) ומן (& whoever) דבחקלא (is) הו (in the field) לא (not) גתהפך
(his garment) לבסתרה (should turn) לבסתרה (to go back) דנשקול (to take up) לבישה (to take up)
- 17
(& to those) רי (woe) דין (but) לבטנתא (to her who is pregnant) ולאלין (to those) יומתא (days)
(who are nursing) בהנן (in those) יומתא (days)
- 18
(in winter) צלו (pray) דין (but) דלא (that not) נהוא (will be) ערוקיכון (your flight) בסתוא (in winter)
- 19
(distress) נהוא (will be) גיר (for) ביומתא (in days) הנון (those) אולצנא (the beginning)
(the beginning) דלא (that not) הווא (was) אבותה (like it) מן (from) ריש (the beginning) בריתא (of the creation)
(God) ערמא (until) להשא (now) ולא (not) נהוא (will be)
- 20
(days) ואלו (& if) לא (not) מריא (The Lord Jehovah) דכרי (had shortened) יומתא (days)
(whom He has chosen) אלא (body) מטל (because of) גביא (the chosen ones) דגבא (the chosen ones)
(those) כרי (He has shortened) יומתא (days) הנון (those)
- 21
(shall say) הירין (then) אן (if) אנש (a man) נאמר (will say) (The Messiah)
(you should believe) לכו (to you) דהא (behold) הרבא (here) הו (is) משיחא (The Messiah)
(you should believe) דהא (behold) הרתמן (he is going there) לא (not) תדימנן (not)
- 22
(& prophets) נקומן (will arise) גיר (for) משיחא (messiahs) דרגלוחא (false) גביא (signs)
(& wonders) דכרבותא (lying) ונתלון (they will give) אמותא (signs) ותדרמתא (of the chosen ones)
(those) ננשען (& they will deceive) אן (if) משכחא (possible) אף (even) לגביא (even)
- 23
(I have gone before) אנתון (you) דין (but) אזרהרו (pay attention) הא (behold) קדמת (I have gone before)
(thing) אמרת (I have told) לכו (you) כל (every) מרם (thing)
- 24
(distress) בהנן (in those) דין (but) יומתא (days) בחר (after) אולצנא (distress)
(& the moon) הו (that) שמשא (the sun) נחשך (will darken) וסדרא (with) אולא (power) רבא (great)
(its light) לא (not) נתל (will give) נהרה (its light)
- 25
(the Heavens) וכוסבא (& the stars) נפלון (will fall) מן (from) שמיא (the Heavens)
(will be shaken) דחילותא (& the powers) דשמיא (of the Heavens) נתתיעון (of the Heavens)
- 26
(when) ודירין (& then) נחזונידי (they will see) לברה (The Son) דאנשא (of Man) כר (when)
(great) אתא (He comes) בעננא (in the clouds) עם (with) חילא (power) רבא (great)
(glory) ועם (& with) שובהא (glory)
- 27
(His elect ones) הירין (then) נשרר (He will send) מלאכוי (His angels) ונכש (& gather) לגבוי (His elect ones)
(of the earth) מן (from) ארבעתירין (the four) רווא (the winds) מן (from) רשה (the beginning) דארעא (of the earth)
(of the Heaven) וערמא (& unto) לרשה (the beginning) דשמיא (of the Heaven)
- 28
(an allegory) מן (from) תתא (the fig tree) דין (but) ילפו (learn) פלאחא (allegory)
(& bud) דמא (that whenever) דרך (are tender) כוכיה (its branches) ופרעו (& bud)
(Summer -May) טרפיה (its leaves) ידעין (know) אנתון (you) דמטא (has arrived) קיטא (Summer -May)
- 29
(you see) הכנא (thus) אף (also) אנתון (you) מוא (whenever) דהויתון (you see)
(it is) הלין (these things) דהוין (happen) דעו (know) דקריבא (that near) הו (it is)
(the door) על (at) תרעא (the door)
- 30
(that not) אמין (amen) אמר (say) אנה (I) לכו (to you) דלא (that not) תעבר
(until) תעבר (will pass) שרבתא (generation) הווא (this) ערמא (until)
(will come to pass) דהלין (of these things) כלדון (all) נהוין (will come to pass)
- 31
(will pass away) שמיא (the Heavens) וארעא (& the earth) נעברין (will pass away)
(will pass away) ומלי (& My words) לא (not) נעברין (will pass away)
- 32
(that) על (of) דין יומא (day) הו (that) ועל (& of) שעתא (hour) הו (that)
(the angels) אנש (a man) לא (not) ידע (knows) אפלא (neither) מלאכא (the angels)
(The Father) דשמיא (of Heaven) ולא (nor) ברא (The Son) אלא (except) אן (only) אבא (The Father)
- 33
(for) חזו (take heed) אתתעירו (watch) וצלו (& pray) לא (not) גיר (for)
(time) ידעין (aware) אנתון (you are) אמתי (when) הו (that) יבנא (time)
- 34
(who traveled abroad) איך (like) נברא (a man) הו (it is) גיר (for) דחוק (who traveled abroad)
(authority) ועשבק (& left) ביתה (his house) ויהב (& gave) שולמנא (authority)
(his work) לעבודוי (to his servants) ולאנש (& to a man) אנש (a man) עבדה (his work)
(watchful) ולתרעא (& the gatekeeper) ספק (he commanded) דנהוא (he commanded) עיר (watchful)
(for not) דלא (therefore) דלא (therefore) דלא (therefore)
- 35
(for not) דלא (therefore) דלא (therefore) דלא (therefore)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזותא דמרקוס

ידין (The Master) מרה (comes) אהא (when) אמתי (you are) אנתון (aware) רביהא (of the house) ברמשא (in evening) או (or) בפלגה (at mid-) דלילא (-night)
או (or) במקרא (at the crowing) תרנגלא (of the rooster) או (or) בצפרא (in the morning)
36
(& He finds you) ונשכחון (the silence) שליא (from) מן (he will come) נאהא (lest)
(you are) דמכיין (sleeping) אנתון (when) כד

37
(I) אמר (say) אמר (but) דיין (that to you) דלכון (the thing) מרם (to you all) הו (the same) אמר (say) אנא (I) הויתון (you be) עירין (watching)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark  אונגליין קדישא בררזוחא דמרקוס